



# EL OBSERVADOR

## Dirigente conservador acusa a Fox de ser publicista de Marcos

México (Efe) - El coordinador del Partido Acción Nacional (PAN) en el Senado, Diego Fernández de Cevallos, acusó al presidente de México, Vicente Fox, de ser el mejor "promotor, representante y publicista" del "subcomandante Marcos".

Fernández de Cevallos, quien encabeza la línea dura del PAN, criticó la política de acercamiento a los zapatistas impulsada por el presidente Fox durante la Asamblea Nacional del partido

que concluyó en Guadalajara (Jalisco, oeste del país).

Según el senador y ex candidato del PAN a la Presidencia de la República, Vicente Fox hizo bien en permitir que los rebeldes salieran de Chiapas, pero ha hecho mal al promover (a los zapatistas) y peor en consentirlos. Parece que los está queriendo.

Tanto el presidente como miembros de su gabinete -afirmó Fernández de Cevallos en un encuentro con medios locales en

Guadalajara- trataron de presionar a los legisladores del partido para que aprobaran la presencia de los guerrilleros en la tribuna del Congreso. "Yo sentí la presión de Fox todos los días", afirmó el senador, para quien el presidente de México "está convencido de que la mejor forma de llegar a un diálogo y a la paz es por el camino que todo México conoce: que Marcos haga lo que se le dé la gana." Pese a las críticas, Fernández de Cevallos aseguró que

Fox ha actuado en favor del diálogo y la paz con un ánimo honesto y limpio. En términos similares se pronunció el coordinador del PAN en la Cámara de Diputados, Felipe Calderón, quien consideró que el formato de diálogo que plantea el EZLN es "humillante, vejatorio y denigrante", y "agrava las condiciones de sometimiento antidemocrático al que está sujeto el Congreso." El pasado jueves, en un hecho sin precedentes, la Cámara de Diputados de México

aprobó permitir a los zapatistas el uso de la tribuna para exponer sus demandas sobre derechos indígenas. La iniciativa fue apoyada por la izquierda y parte de los diputados del Partido Revolucionario Institucional (PRI) -que por primera vez dejó libertad de voto-, y rechazada por los diputados del PAN.

La delegación zapatista ultima en estos días los detalles de su intervención ante la Cámara Baja, prevista para el próximo miércoles.

"Marcos" asegura que el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) está integrado por hombres de palabra y por ello los políticos no entienden nuestra lógica.

El líder zapatista hace estas declaraciones en una entrevista que publica el suplemento dominical del periódico español "Diario 16", en la que "Marcos" responde a las preguntas de la periodista española Pilar del Río, esposa del premio Nobel de Literatura portugués José Saramago.

## Nueva ola de violencia paramilitar deja 16 muertos

Bogotá (Reuters) - Una nueva escalada de ataques de los ilegales escuadrones paramilitares de ultraderecha en diferentes regiones de Colombia dejó ayer 16 muertos, informaron las autoridades militares y la policía.

El ataque más grave se registró en la zona rural del municipio El Carmen, en el departamento de Norte de Santander, fronterizo con Venezuela, donde un comando paramilitar asesinó a balazos a tres hombres y

dos mujeres a las que sacó por la fuerza de sus viviendas.

El comandante de la quinta brigada del Ejército, general Martín Orlando Carreño, dijo que después de la matanza sus tropas capturaron a seis paramilitares a quienes les confiscaron nueve fusiles y dos vehículos.

Los paramilitares combaten a la guerrilla izquierdista y a sus colaboradores en medio de la guerra interna de 37 años que azota a este

país andino de cuarenta millones de habitantes y que dejó cuarenta mil muertos en la última década.

De otra parte, la policía informó que en la ciudad de Barrancabermeja, en el departamento de Santander, escenario de una violenta disputa por su control territorial entre paramilitares y guerrilleros, cuatro hombres fueron asesinados a balazos.

Las autoridades atribuyeron la matanza a paramilitares, que

controlan varios sectores de esa ciudad en donde está ubicada la principal refinería de petróleo de Colombia.

Otros tres hombres fueron asesinados a balazos por paramilitares en las afueras de la ciudad de Cúcuta, capital del departamento de Norte de Santander.

Finalmente, la policía reportó el asesinato de cuatro jóvenes entre 13 y 17 años en un barrio pobre del municipio de Soledad, en el caribeño

departamento de Atlántico, por dos pistoleros que se desplazaban en una motocicleta.

El presidente colombiano, Andrés Pastrana, ha asegurado que, pese a los estancamientos, las críticas y las constantes crisis, el proceso de paz con las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) ha avanzado mucho.

"Ya pasamos por cuarenta años de conflicto interno en Colombia. A pesar de las críticas, creo que

avanzamos mucho. Después de décadas, las FARC decidieron negociar", afirmó el mandatario colombiano en una entrevista publicada por la revista brasileña "Veja".

Pastrana considera que los observadores internacionales esperan un avance mucho más rápido en las negociaciones de paz, pero aclara que ese proceso ha corrido más rápido que en otros países.

### Glosario Glossary

- ampara - protect
- Asamblea Nacional del partido - National Assembly of the Party
- avance - advance
- balazos - bullet wounds
- brigada - brigade
- camino - road
- cuarenta años de conflicto interno en Colombia - 40 years of internal conflict in Colombia
- desempeño - unemployment
- el principal partido de la oposición - the principal opposition party
- en febrero del año pasado - in February of the past year
- en los comicios del 13 de agosto - in the August 13 elections
- escuchar - to listen to
- gana - desire, wish
- humillante - humiliating
- izquierda - (political) left
- jefatura - police headquarters
- la crisis política - the political crisis
- La delegación zapatista - The zapatista delegation
- la policía reportó el asesinato de cuatro jóvenes - the police report on the assassination of four youths
- la principal refinería de petróleo de Colombia - the principal petroleum refinery of Colombia
- los legisladores del partido - the party legislators
- mandato presidencial - presidential order
- nueve fusiles y dos vehículos - nine rifles and two vehicles
- palabra - word
- paz - peace
- peor - worse
- raíz - root
- una violenta disputa - a violent dispute
- y dos mujeres - and two deaths

## Liberales piden renuncia del presidente

Asunción (Efe) - El principal partido de la oposición paraguaya reclamó ayer, en una convención extraordinaria, la renuncia del presidente Luis González Macchi por su incapacidad y el mal desempeño de sus funciones.

El Partido Liberal Radical Auténtico (PLRA) dijo que el poder debiera ser asumido por el vicepresidente paraguayo, el lib-

eral Julio César Franco, elegido para ese cargo en los comicios del 13 de agosto del año pasado.

El grupo político también propuso la formación de un frente patriótico que sirva como base política hasta el término del actual mandato presidencial, en 2003.

El PLRA, la segunda fuerza política del país, después del Partido

Colorado, salió del gobierno de González Macchi en febrero del año pasado, al que había ingresado a raíz de la formación de una coalición gobernante en marzo de 1999. González Macchi, desde la presidencia del Senado, llegó a la jefatura de Estado el 28 de marzo de 1999 al renunciar el presidente Raúl Cubas, tras la crisis política por el asesinato, cinco días antes, del

vicepresidente Luis María Argaña.

Franco, preguntado por los periodistas sobre la posibilidad de que González Macchi renunciara, señaló que no sabía cuál sería su decisión, aunque tendrá que escuchar al pueblo. Esta es una postura política que tiene nuestro partido político, y la Constitución nos ampara, dijo el vicepresidente y dirigente del PLRA.

Por su parte, el presidente del PLRA, el ex ministro de Relaciones Exteriores Miguel Abdón Saguier, dijo que si González Macchi no presenta su renuncia, se van a colapsar todas las acciones de su gabinete. Esta es la primera vez que el segundo partido político de Paraguay pide formalmente la renuncia del presidente Luis González Macchi.

### Awaiting Adoption

If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.



Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

### S uponga que esta noche un árbol cae sobre su garaje... ¿QUIÉN LE AYUDARÁ MAÑANA?



Usted está dentro de su casa, lejos de la amenaza de la gran tormenta. De repente... ¡boom!...cae un rayo. Y la siguiente cosa que ve es un árbol que penetra por el techo de su garaje. Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan servicio rápido y eficiente, y protección de casas en que usted puede confiar. La vida nos da sorpresas. Por eso es importante tener una póliza de seguros para dueños de casas que no lo haga. Si una tormenta hace que un árbol entre por el techo de su garaje esta noche, es bueno tener la confianza de que mañana Family entrará por la puerta para ayudarlo. Llame hoy a uno de nuestros atentos y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: [www.amfam.com](http://www.amfam.com).

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarlo!



¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!

Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible sólo en inglés.  
©American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias, Oficina Central - Madison, WI 53783 Oficina Centra - Columbus, OH 43240 [www.amfam.com](http://www.amfam.com)

### Learn Spanish reading the news

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

### Feliz cumpleaños en tu dieciocho año Emily Hayes!